

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

APERTURA DEL FESTIVAL DE LAS ROSAS 2017 EN EL PARQUE KUSABUENOOKA Hasta el domingo 4 de junio

Les dá la bienvenida En plena floración en su vasto recinto de 13,000 m², que alberga los 2,500 Plantones de rosas de 1,050 especies, enfocados mundialmente por sus especies originales y rosas antiguas preciosas. Además la apertura de conciertos y otros eventos.



CLASES DE EXPERIENCIA:

◆ **Pintura decorativa en madera:** Elaboración de obras de ilustración de campanillas, etc., y ventas.

Fecha y horario: jueves 1, sábado 3 y domingo 4 de junio de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 15 horas.

Costo: de 300 a 800 yenes

Participantes: desde la edad de 4 años.

※Concluirá hasta el término de los materiales.

CONCIERTO:

◆ **Armonio instrumento de viento:**

Fecha y horario: del jueves 1 al domingo 4 de junio.

※Pueden experimentar (tocar el instrumento).

◆ **Acordeón:**

Fecha y horario: el jueves 1, de 11, de 13 y de las 14 horas.

◆ **Yunami live:**

Fecha y horario: el sábado 3 de junio, desde las 13:30.

◆ **Pianista Aki Suito:**

Fecha y horario: el domingo 4 de junio, desde las 11:30 y en la tarde desde las 13:30.

INFORMACIÓN DE KUSABUENOOKA DEL MES DE JUNIO

fecha	horario	evento	costo	otros
viernes 16	de 10 a 12	Caminata nórdica ※requiere reservación	¥500	15 vacantes ※3er. viernes de cada mes
sábado 17	de las 14	Clases de yoga	¥500	※3er. sábado de cada mes
domingo 18	de 10:30 de las 13	Clases de elaboración de soba ※requiere reservación, orden de llegada.	¥1,000	8 grupos ※cada grupo de 4 a 5 personas alumnos de primaria(mayores de 4to.grado)
hasta mediados de junio	de 11 de las 14	Cosecha de camote	¥360 (3 camotes)	Sólo el sábado y domingo de junio (hasta mediados)

<Guía de ingreso:>

Horario de apertura: desde las 9 hasta las 17 horas

Entrada: adultos: ¥410, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100, infantes: gratuito.

※descanso provisional el lunes 19 de junio

*Día de la prefectura de Chiba “Chiba kenmin no hi” (jueves 15 de junio)

※El ingreso será gratuito para los menores de secundaria.



Sakura Kusabuenooka ☎(485)7821

EL 21º FESTIVAL DE LA FLOR DE IRIS SIBIRICA”Hana shoubu matsuri”

Sábado 10 y domingo 11 de junio (asi llueva se llevará a cabo)
desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Se llevará a cabo dentro del parque del castillo “sakura yoshi koen”, en donde se encuentra el campo de flores de iris siberica, en multicolores, violeta, amarillo, blanco y otros; cerca de 50 especies, 9,000 plantones florecen con elegancia. Podrá disfrutar de: ▶ceremonia del té al aire libre (de pago)
▶puestos de ventas ▶caminata por los alrededores del parque joshi koen con guía. El parqueo libre en el estacionamiento del parque joshi koen.



Rekihaku-dori-tamachi-shotenkai
☎(486)1101 (atención sólo los días laborables)

EL PLAZO PARA PRESENTAR LA DECLARACION DE SITUACION ACTUAL DEL SUBSIDIO INFANTIL "Genkyo todoke" ES HASTA EL 30 DE JUNIO

A principios de junio fueron enviados por correo los documentos de declaración de situación actual a las personas que estén recibiendo el subsidio infantil; por favor de adjuntar los documentos necesarios en el sobre de regreso y enviarlo a la sección del niño y el adolescente hasta el jueves 30 de junio (plazo de solicitud válida). Enviar los siguientes documentos: ▶ la declaración de situación actual del subsidio infantil (sobre adjunto) ▶ copia de la tarjeta del seguro de salud (en caso de estar afiliado al seguro social o seguro mutual) y para las personas que no estén registradas en Sakura al 1 de enero del 2016: ▶ el certificado de impuesto a la renta (kazei/shotoku shomeisho).

- ※Según el caso, tendrán que presentar otros documentos.
- ※Por favor pegar con goma la copia del seguro de salud, verifique bien que no haiga tachaduras y falta de documentos.
- ※Estarán atendiendo las sucursales y puestos públicos.
- ※En caso de no presentar la declaración, no podrán recibir el subsidio de la cantidad correspondiente al mes de junio.

Sección del niño y el adolescente
☎484-6140 (Jido-seishonen-ka)



CURSO DE FORMACIÓN GRATUITA PARA INTÉRPRETES VOLUNTARIOS

En ocasión a la apertura de los juegos olímpicos y paralímpicos de Tokyo 2020, se abrirá un curso de formación para intérpretes voluntarios para apoyar a los viajeros extranjeros.

Fecha: los jueves 13, 20 y 27 de julio (3 veces) de 10:30 a.m. hasta las 4:00 p.m.



Lugar: Centro Millenium de Sakura

Contenido: actitudes como intérprete, modales, comunicación intercultural, curso sobre sus propiedades y encanto de la ciudad de Chiba, teatro improvisado.

Dirigido: mayores de 18 años, que tenga dominio del inglés en grado de conversación cotidiana y que pueda registrarse en el centro internacional de Chiba como voluntaria de idioma al término del curso.

Vacantes: 35 personas

Plazo de la solicitud: a más tardar lunes 19 de junio

Método de la solicitud: Chiba ken kokusai kouryu center (<http://www.mcic.or.jp>) se tramitará de la página aplicación exclusiva de intérprete voluntario.

Como también en la misma página pueden bajar la solicitud para asistir al curso, llenar los datos y enviarlo por mail, fax o correo a la siguiente dirección:

Chiba shi Mihama ku Nakase 2-6 ☎043-297-0245

Fax 043-297-2753 ✉ tsuyaku@ccb.or.jp

Chiba kokusai koryu center ☎043-297-0245

División de Relaciones Públicas del departamento de Política de Planificación

☎043-484-6103 (kikaku-seisakubu-koho-ka)

CONSULTAS DE TRABAJO PARA EXTRANJEROS
(Patrocinado por la asociación de abogados de la prefectura de Chiba/
auspiciado por la oficina de trabajo de Chiba)



1- Fecha: jueves 22 de junio del 2017, de 2:00 p.m. hasta las 4:00 p.m.

※Es necesario reservar (teléfono escrito abajo). Sin embargo, si no reservó podría consultar sin hay un espacio libre, por favor, comunicarse previamente.

2- Lugar: en el salón de la asociación de abogados de la prefectura de Chiba.

Chiba ken, Chiba shi, Chuo ku, Chuo 4-13-9

3- Destinado: trabajadores extranjeros

4- Consulta: sobre problema general de empleo:

- (1) No se les está pagando el sueldo, ni las horas extras.
- (2) Por despido, le suspendieron el trabajo.
- (3) Problemas de acoso
- (4) Accidentes laborales y otros.

5- Gastos: gratuito

6- Encargado: por abogados que pertenecen a la asociación (colegio) de abogados de la prefectura de Chiba.

※Por éste día también está previsto la atención según el asunto a consultar por personales de la oficina de trabajo de Chiba.

7- Intérpretes preparados (previsto): inglés, chino, tagalogo, español, tailandés.

8- Pedímos: (1) Por favor traer, si tiene los documentos como: contrato de trabajo, boleta de sueldo, etc.

(2) Si tuviese la necesidad de otro idioma que no está en la lista (ver 7°), por favor venga acompañado de una persona que hable japonés.

9- Reservación, información y otros:

Chiba ken bengoshi kai

(asociación de abogados de la prefectura de Chiba)

Chiba ken, Chiba shi, Chuo ku, Chuo 4-13-9

☎043-227-8431

POBLACION DE LA CIUDAD DE SAKURA (personas registradas al mes de abril)



Habitantes	familias
176,599 (+81)	76,300 (+154)

nacidos: 84 niños

fallecidos: 134 personas

hombres: 87,029

mujeres: 89,570

residentes extranjeros: 2,737

PAGO DEL MES DE JUNIO

Último plazo: viernes 30 de junio

Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) 1era fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6116 sección de asistencia social ☎(484)-6187

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	JUNIO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en enero del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	viernes 16
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 9
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 19
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en septiembre del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 13
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	viernes 23
	Nambu H.C.		lunes 19
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en diciembre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	Jueves 8
	Seibu H.C.		miércoles 21
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en diciembre del 2013	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 7
	Seibu H.C.		jueves 22
	Nambu H.C.		Viernes 19
Revisión dental para los infantes, nacidos en mayo y noviembre del 2014 y mayo del 2015. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ martes 6 martes 20
	Seibu H.C.		○ lunes 12 lunes 26
	Nambu H.C.		○ miércoles 14
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	
	Seibu H.C: Nambu H.C.	9:30 a 11:30	jueves 15

Metodo de reservación para la revisión médica grupal de osteoporosis

Fecha de inicio para la reservación:

Osteoporosis:

Del jueves 1 de junio
Se realizará por orden de llegada. Es inválido el trámite de antes de la fecha de inicio de la recepción.

Pueden tramitar cualquiera de las siguientes formas:

- 1- en ventanilla (formularios)
 - 2- por correo(hagaki)
 - 3- por fax
 - 4- por internet (llenar los datos requeridos)
- <http://www.city.sakura.lg.jp/0000012866.html>

※ Si no les llegará una notificación después de un mes de haber realizado el trámite, comunicarse al número de abajo.

Sección de incentivo a la salud(kenko-soshinka)
☎(485)-6711
fax(485)-6714 (24 horas)
〒285-0825
Ebara dai 2-27

EXÁMEN MÉDICO PARA ADULTOS DEL PRESENTE AÑO 2017



A finales del mes de mayo fueron enviados los pases para la revisión médica a las siguientes personas:

- ▶Las personas mayores de 40 años afiliadas al seguro médico nacional de la ciudad de Sakura.
- ▶Las personas con edades: 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años (cumplidos al 31 de marzo del 2018).
- ▶Una parte de la revisión, estarán sujetos los hombres y mujeres con edades: 19, 25 y 30 años; mujeres de edades: 20, 35 años (cumplidos al 31 de marzo del 2018).
- ▶Personas que se examinarán en la revisión municipal del año pasado.
- ▶Las personas sujetas al cupón gratuito de revisión de cancer designadas por el estado.
- ※Las personas que se revisaron el año pasado (2016) en la revisión grupal de cancer al colon, se les envió adjunto los recipientes de prueba (uso para la revisión grupal).
- ※Las personas que no les llegaron los pases médico y desean revisarse, favor de comunicarse.



Prestar atención!

Para la revisión es necesario los cupones de revisión de la ciudad de Sakura, el cuestionario clínico, costo de revisión. Al momento del examen específico llevar la tarjeta de seguro.

※Estarán sujetos los ciudadanos de Sakura a la fecha de revisión.

(están excluidos las personas que se mudarón a otras ciudades) En caso de revisarse 2 veces el mismo examen, los gastos de la segunda revisión correrá por cuenta propia.

Asimismo pasada el período de revisión, tendrá que pagar el importe prescrito por las instituciones médicas.

- *Centro de salud (sección de fomento a la salud) ☎(485)-6711
- *Centro de salud de Seibu ☎(463)-4181
- *Centro de salud de Nambu ☎(483)-2812

■ Pueden revisarse en un día el examen médico específico y el examen de descarte de cáncer.

El mismo día de la revisión grupal se llevará a cabo la revisión médica compleja, examen médico específico, radiografía pulmonar, descarte de cáncer estomacal, descarte de cáncer al colon.

■ Las personas mayores de 70 años (cumplidos hasta el 31 de marzo del 2018) estarán exentos a todos los gastos de revisión médica.

※ Para mayores detalles sobre los otros gastos exentos, contactarse con el centro de salud.

■ Por favor colaboren en disminuir la congestión Se prevee que para el mes de octubre estará congestionado; se recomienda que se revisen a principios de los meses de junio y julio.

■ Sobre la ayuda para el control médico(ningen dock) Las personas que se revisaron en el examen médico específico, no pueden usar la ayuda de control médico. En caso de haber usado ambos tienen que devolver el dinero.

Equipo de control de beneficios

☎(484)6604 (kyufunrihan)

Asistencia médica para personas de la tercera edad

☎(484)6136 (koureisha-iryohan)

Como método de inspección del examen específico, se llevará a cabo la prueba de hemoglobina (HbA1) (Metabolismo del azúcar)

EXAMEN	POSTULANTES (edad correspondiente al 31 de marzo del 2018)	CONTENIDO DE LA REVISIÓN Y OTROS	CLASIFICACION	COSTO	RESERVACION
Exámen Específico (exámen médico) 	1- Mayores de 40 años afiliados al seguro municipal. 2- Para las personas Afiliadas al sistema "kouki-koureisha-iryou-hoken". 3- Personas mayores de 40 años que reciben la ayuda (seikatsuhogo). ※La fecha de recepción del exámen médico no corresponden a los afiliados al shakai hoken.	Es un exámen de salud, centrado en el síndrome metabólico en etapa previa de enfermedades relacionadas al estilo de vida. Contenido: estatura, peso, medida del abdomen(sólo las personas de 40 a 74 años), presión, historial, consulta, examen de orina(azúcar, proteína) examen de grasa(funcionamiento del hígado, lípidos, metabolismo del azúcar, función renal), Sólo para las personas apropiadas: electrocardiograma, oftalmoscopia prueba de sangre.	Grupal	¥1,000	No
			Particular	¥2,000	Si
Radiografía pulmonar	Mayores de 40 años	Radiografía del tórax y presentar el cuestionario de preguntas (monshin).	Grupal	¥300	No
			Particular	¥1,300	Si
Prueba de cáncer estomacal	Mayores de 40 años	Radiografía del estómago (examen de bario) y presentar el cuestionario de preguntas. Sobre las personas que no pueden revisarse ó son alérgicas al bario, pueden hacerse la gastroscopia en las instituciones médicas particulares.	Grupal	¥900	No
			Particular	¥3,000	Si
Prueba de cáncer al colon	Mayores de 40 años.	Exámen de heces (es necesario obtener previamente el recipiente). exámen grupal: las personas que no tiene el recipiente(youki) , se repartirá en cada centro de salud ó también pueden enviarlo. exámen particular: solicitar el recipiente y presentarlo en el mismo hospital, y/ó clínica que se atiende.	Grupal	¥400	No
			Particular	¥1,000	Si
Exámen de Hepatitis	1-Personas de 40 años. (sólo en particular) 2-Mayores de 41 años ※Este año para los que cumplen 40, 45, 50, 55, 60 y 65 años será gratuito.	Cuestionario de preguntas y análisis de sangre. Prueba de antígenos del virus de la hepatitis B y C. ▶En el caso que en el pasado no se han revisado en grupal y particular. ▶Las personas que no se han tenido tratamiento de la hepatitis A y B, están en tratamiento, no están en observación.	Grupal (41 años)	¥500	No
			Particular (40 años)	Gratuito	Si
Prueba de cáncer de mama	mamografía Mayores de 40 años ※Las que el año pasado se hicieron la ecografía(grupal), es posible sólo revisión(particular)	Cuestionario de preguntas y radiografía del pecho. Los exámenes de mamografía y ecografía no pueden hacerlo el mismo año. *Las inscripciones están abiertas a partir del 2 de octubre.	Grupal	¥1,000	Si
			Particular	¥2,000	Si
Prueba de cáncer de mama	ecografía Mujeres entre 30 a 39 años. El año pasado no se revisaron (grupal). ----- Mayores de 30 años	Presentación del cuestionario y ecografía del pecho. *Las inscripciones están abiertas a partir del 2 de octubre.	Grupal	¥1,000	Si
			Particular	¥2,000	Si
Prueba de cáncer al útero	Mayores de 20 años.	Presentación del cuestionario y citología cervical. Las que el año pasado no se han sometido al mismo exámen (de la ciudad).	Grupal	¥1,000	No
			Particular	¥2,000	Si
Exámen de osteoporosis	Mujeres que éste año cumplen: 20,25,30,35,40,45,50,55, 60,65 y70años.	*Las inscripciones están abiertas a partir del 1 de junio. Radiografía de los huesos del brazo. ※ Las personas que necesiten orientación habrá consejos sobre salud por nutricionistas.	Grupal	¥500	Si
Chequeo dental	Mayores de 19 años	*Sólo revisión médica. Para el resultado del examen, curación o limpieza, el trato es con el uso del seguro de salud	Particular	¥300	Si